

## Mishnayot 1.4-2.2: Berajot del Shemá' e Interrupciones

### Mishná 4

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

בְּשַׁחַר מְבָרַךְ שְׁתֵּים לְפָנֶיהָ וְאַחַת לְאַחֲרֶיהָ, וּבְעֶרֶב שְׁתֵּים לְפָנֶיהָ וְשְׁתֵּים לְאַחֲרֶיהָ. אַחַת אַרְכָּה וְאַחַת קְצָרָה. מְקוֹם שְׁאִמְרוּ לְהֵאָרִיךְ, אֵינוֹ רִשְׁאֵי לְקַצֵּר. לְקַצֵּר, אֵינוֹ רִשְׁאֵי לְהֵאָרִיךְ. לְחַתֵּם, אֵינוֹ רִשְׁאֵי שְׁלֵא לְחַתֵּם. וְשְׁלֵא לְחַתֵּם, אֵינוֹ רִשְׁאֵי לְחַתֵּם:

### B.) Glosario

no	אֵין	larga <i>adj.</i> (fem)	אַרְכָּה	bendecir	(ברך)
autorizado	רִשְׁאֵי	corta <i>adj.</i> (fem)	קְצָרָה	dos	שְׁתֵּים
cortar	(קצר)	lugar	מְקוֹם	antes	לְפָנֶי
sellar, terminar	(חתם)	alargar	(ארך)	después	לְאַחֲרֵי

**ברכה ארוכה:** (trad. bendición larga) Una berajá que comienza con la fórmula “Baruj Attá Hashem, Eloheinu Mélej ha’olam [parte operativa de la berajá]” y termina con “Baruj Attá Hashem, [parte operativa de la berajá]”.

**ברכה קצרה:** (trad. bendición corta) Una berajá que comienza sin la fórmula “Baruj Attá” pero termina con la fórmula “Baruj Attá Hashem [parte operativa de la berajá]”.

**לחתום:** (trad. sellar) Terminar una berajá con la fórmula “Baruj Attá...”

**תנא קמא:** (trad. “el taná primero”) El taná anónimo que enseña buena parte de las enseñanzas de la Mishá. De acuerdo al Talmud, éste es Rabí Meir.

### C.) Análisis estructural

**בשחר** מברך שתיים לפנייה ואחת לאחרייה,  
**ובערב** שתיים לפנייה ושתיים לאחרייה- אחת ארכה ואחת קצרה.

מקום שאמרו להאריך, אינו רשאי לקצר.  
לקצר, אינו רשאי להאריך.  
לחתם, אינו רשאי שלא לחתם.  
ושלא לחתם, אינו רשאי לחתם:

### Shajarit

	Comienza con	Termina con
Primera berajá	ברוך אתה יי, אלקינו מלך העולם, יוצר אור, ובורא חֵשֶׁךְ, עֲשֵׂה שְׁלוֹם ובורא את הכל.	ברוך אתה יי, יוצר המאורות.
Segunda berajá	ברוך אתה יי, הבוחר בעמו ישראל אהבת עולם אהבתנו...	ברוך אתה יי, גאל ישראל.
Shemá' (Tres párrafos)	אמת ויציב, ונכון וקיים, וישׁר ונאמן...	
Tercera berajá		

### 'Arvit

	Comienza con	Termina con
Primera berajá	ברוך אתה יי, אלקינו מלך העולם, אשר בָּדָבְרוּ מֵעֲרִיב עֲרָבִים, בְּחֻמָּה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים...	ברוך אתה יי, המעריב ערבים.
Segunda berajá	אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת...	ברוך אתה יי, אוהב עמו ישראל.
Shemá' (Tres párrafos)	אמת ואמונה כל זאת, וקיים עלינו...	ברוך אתה יי, גאל ישראל.
Tercera berajá		ברוך אתה יי, שומר עמו ישראל לעד.
Cuarta berajá		

### D.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá Hiljot Kriat Shemá' 1.5-7

ה הקורא קריאת שמע מברך לפניו ולאחריה, ביום מברך שתיים לפניו ואחת לאחריה, ובלילה מברך שתיים לפניו ושתיים לאחריה. 1 ברכה ראשונה שלפניה ביום יוצר אור ובורא חשך וכו' וברכה שנייה אהבת עולם אהבתנו, ושל אחריה אמת ויציב, וברכה ראשונה שלפניה בלילה מעריב ערבים וכו' שנייה לה אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת כו', וברכה ראשונה על אחריה אמת ואמונה, שנייה לה השכיבנו. 2 ברכה ראשונה שלפניה בין ביום בין בלילה פותח בה בברוך וחותרם בה בברוך, ושאר ברכותיה חותרם בכל אחת מהן בברוך ואין להם פתיחה בברוך, ברכות אלו עם שאר כל הברכות הערוכות בפי כל ישראל עזרא הסופר ובית דינו תקנום ואין אדם רשאי לפחות מהם ולא להוסיף עליהם, מקום שהתקינו לחתום בברוך אינו רשאי שלא לחתום, ומקום שהתקינו שלא לחתום אינו רשאי לחתום, מקום שהתקינו שלא לפתוח בברוך אינו רשאי לפתוח, מקום שהתקינו לפתוח אינו רשאי שלא לפתוח, כללו של דבר כל המשנה ממטבע שטבעו חכמים בברכות הרי זה טועה וחוזר ומברך כמטבע, וכל שאינו אומר אמת ויציב בשחרית ואמת ואמונה בערבית לא יצא ידי חובתו.

Mishná 5

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

מִזְכִּירִין יְצִיאַת מִצְרַיִם בְּלִילוֹת. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה: הָרִי אֲנִי כְּבֹן שִׁבְעִים שָׁנָה, וְלֹא זָכִיתִי שֶׁתֵּאמַר יְצִיאַת מִצְרַיִם בְּלִילוֹת, עַד שֶׁדָּרְשָׁה בֶן זֹמָא, שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים טז) "לִמְעַן תִּזְכֹּר אֶת יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ." "יְמֵי חַיֶּיךָ", הַיָּמִים. "כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ", הַלִּילוֹת. וְחֻכְמִים אוֹמְרִים, יְמֵי חַיֶּיךָ, הָעוֹלָם הַזֶּה. "כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ", לְהִבְיֵא לִימּוֹת הַמְּשִׁיחַ:

B.) Glosario

traer	(הבא)	interpretar	(דרש)	recordar	(זכר)
los días del Mesías	ימֹות הַמְּשִׁיחַ	para que	לְמַעַן	Éxodo de Egipto	יְצִיאַת מִצְרַיִם
		recuerdes	(זכר)	He aquí	הִנֵּה
		tu vida	חַיֶּיךָ	setenta	שִׁבְעִים
		este mundo	הָעוֹלָם הַזֶּה	ameritar	(זכה)

לֹא-תֹאכַל עִלְיֵי זֶמֶן שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל-עִלְיֵי מִצּוֹת לָזֶם עִנִּי כִּי בְּזַנְפוֹן יֵצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת-יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

Deuteronomio 16:3-- "No comerás sobre el productos leudados, siete días comerás matzot el pan de la pobreza pues en apuros saliste de la Tierra de Egipto, para que recuerdes el día de tu salida de Egipto todos los días de tu vida."

TANAIM		NESIIM	
1	Hilel	Shammai	
2	Rabban Yojanán ben Zakkai		70 EC
3	R Eliezer ben Hirkanos	R Yehoshú'a ben Janania	
4	R Akiva	Ben Zoma, Ben 'Azai, Elisha ben Abuya	Rabbi Yishma'el 135 EC
5	R Meir	R Yehudá, R Shimón, R Yosé, R Elazar	R Yehoshu'a ben Korja
6	Rabbi Yehudá Hannasi		

### C.) Análisis estructural

מזכירין יציאת מצרים בלילות.

אמר רבי אלעזר בן עזריה: הרי אני כבן שבעים שנה, ולא זכיתי שתאמר יציאת מצרים בלילות, עד שדרשה בן זומא, שנאמר:

"למען תזכר את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חיידך." (דברים טז)  
"ימי חיידך", הימים. "כל ימי חיידך", הלילות.  
וחכמים אומרים, "ימי חיידך" - העולם הזה. "כל ימי חיידך", להביא לימות המשיח:

### D.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá Hiljot Kriat Shemá' 1.2-3

**ב** ומה הוא קורא שלשה פרשיות אלו הן: שמע והיה אם שמוע ויאמר, ומקדימין לקרות פרשת שמע מפני שיש בה יחוד השם ואהבתו ותלמודו שהוא העיקר הגדול שהכל תלוי בו, ואחריה והיה אם שמוע שיש בה צווי על (זכירת) שאר כל המצוות, ואחר כך פרשת יציאת שגם היא יש בה צווי זכירת כל המצוות. **ג** אע"פ שאין מצוות יציאת נהגת בלילה קוראין אותה בלילה מפני שיש בה זכרון יציאת מצרים ומצוה להזכיר יציאת מצרים ביום ובלילה שנאמר למען תזכור את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חיידך, וקריאת שלש פרשיות אלו על סדר זה היא הנקראת קריאת שמע.

## MASÉJET BERAJOT CAPITULO 2

### Mishná 1

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

הִיָּה קוֹרֵא בַּתּוֹרָה, וְהִגִּיעַ זְמַן הַמִּקְרָא, אִם כִּנּוּן לְבוֹ, יֵצֵא. וְאִם לְאוֹ, לֹא יֵצֵא. בַּפְּרָקִים שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַכְּבוֹד וּמִשִּׁיב, וּבְאֲמָצֵעַ שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַיְרָאָה וּמִשִּׁיב - דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: בְּאֲמָצֵעַ שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַיְרָאָה, וּמִשִּׁיב מִפְּנֵי הַכְּבוֹד, בַּפְּרָקִים שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַכְּבוֹד, וּמִשִּׁיב שְׁלוֹם לְכָל אָדָם:

### B.) Glosario

respeto	כְּבוֹד	su corazón	לֵב	leer	(קרא)
volver	(שוב)	cumplió, salió	יָצָא	llegar	(הגיע)
en medio	אֶמְצַע	capítulos	פְּרָקִים	tiempo, instante	זְמַן
miedo	יִרְאָה	preguntar	(שאל)	lectura	הַמְקָרָא
		a causa de	מִפְּנֵי	enfocar, dirigir	(כוון)

### C.) Análisis estructural

היה קורא בתורה, והגיע זמן המקרא, אם כון לבו, יצא. ואם לאו, לא יצא.

בפרקים שואל מפני הכבוד ומשיב, ובאמצע שואל מפני היראה ומשיב - **דברי רבי מאיר**.

**רבי יהודה** אומר: באמצע שואל מפני היראה, ומשיב מפני הכבוד, בפרקים שואל מפני הכבוד, ומשיב שלום לכל אדם:

	<i>BAPERAKIM</i> (entre capítulos)		<i>BAEMTZA</i> (en medio)	
	<i>Inicia saludo</i>	<i>Contesta</i>	<i>Inicia saludo</i>	<i>Contesta</i>
Rabbí Meir	כבוד	כבוד	יראה	יראה
Rabbí Yehudá	כבוד	כל אדם	יראה	כבוד

### D.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá Hiljot Kriat Shemá' 2.1, 2.15-16

**א** הקורא את שמע ולא כיון לבו בפסוק ראשון שהוא שמע ישראל לא יצא ידי חובתו והשאר אם לא כיון לבו יצא, אפי' היה קורא בתורה כדרכו או מגיה את הפרשיות האלו בעונת קריאה יצא והוא שכיון לבו בפסוק ראשון.

**טו** היה קורא ופגע באחרים או פגעו בו אחרים, אם היה בין פרק לפרק פוסק ומתחיל ושואל שלום מי שהוא חייב בכבודו כגון שפגע באביו או רבו או מי שהוא גדול ממנו בחכמה, ומשיב שלום לכל אדם שנתן לו שלום. **טז** היה קורא באמצע הפרשה אינו פוסק ומתחיל לשאול אלא בשלום מי שהוא מתיירא ממנו כגון מלך או אנס וכיוצא בהן, אבל מי שהוא חייב בכבודו כגון אביו או רבו אם נתן לו שלום תחלה פוסק ומשיב לו שלום.

## Mishná 2

### A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

אלו הן בין הפרקים: בין ברכה ראשונה לשניה, בין שניה לשמע, ובין "שמע" ל"והיה אם שמע", בין "והיה אם שמע" ל"ויאמר", בין ו"ויאמר" ל"אמת ויציב". רבי יהודה אומר: בין ו"ויאמר" ל"אמת ויציב" לא יפסיק. אמר רבי יהושע בן קרחה: למה קדמה "שמע" ל"והיה אם שמע"? אלא כדי שיקבל עליו על מלכות שמים תחלה, ואחר כך יקבל עליו על מצות. "והיה אם שמע" ל"ויאמר", שו"היה אם שמע" נוהג ביום ובלילה, ו"ויאמר" אינו נוהג אלא ביום (בלבד):

### B.) Glosario

recibir	(קבל)	segunda	שְׁנֵי	Estos	אלו
yugo	על	interrumpir	(פסק)	Entre tal cosa y otra	בין...ל
autoridad divina	מלכות שמים	preceder	(קדם)	primera	ראשונה

"שמע" - Primer párrafo del Shemá'

"והיה אם שמע" - Segundo párrafo del Shemá'

"ויאמר" - Tercer párrafo del Shemá'

"אמת ויציב" - Tercera berajá de Shajarit

### C.) Análisis estructural

אלו הן בין הפרקים: בין ברכה ראשונה לשניה, בין שניה לשמע, ובין "שמע" ל"והיה אם שמע", בין "והיה אם שמע" ל"ויאמר", בין ו"ויאמר" ל"אמת ויציב". **רבי יהודה** אומר: בין ו"ויאמר" ל"אמת ויציב" לא יפסיק.

אמר רבי יהושע בן קרחה: למה קדמה "שמע" ל"והיה אם שמע"? אלא כדי שיקבל עליו על מלכות שמים תחלה, ואחר כך יקבל עליו על מצות. "והיה אם שמע" ל"ויאמר", שו"היה אם שמע" נוהג ביום ובלילה, ו"ויאמר" אינו נוהג אלא ביום (בלבד):

### D.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá Hiljot Kriat Shemá' 2.17

וואלו הן בין הפרקים, בין ברכה ראשונה לשנייה, בין שנייה לשמע, בין שמע לוהיה אם שמוע, בין והיה אם שמוע לויאמר, בין הפרקים האלו שואל מפני הכבוד ומשיב שלום לכל אדם, אבל בין ויאמר לאמת ויציב הרי זה כאמצע הפרק ולא יפסיק אלא לשאול מפני היראה - ולהשיב מפני הכבוד.